Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widziałeś, JAHWE, moją krzywdę, wymierz mi sprawiedliwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ר Widziałeś, JAHWE, moją krzywdę, wymierz mi sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, widzisz moją krzywdę, osądź moją sprawę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widzisz, o Panie! bezprawie, które mi się dzieje, osądźże sprawę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Widziałeś, JAHWE, nieprawość ich przeciwko mnie: osądź sąd mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, Ty widzisz mą krzywdę, sprawę mą rozsądź! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty, Panie, widziałeś moją krzywdę, wymierz mi sprawiedliwość! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widziałeś, JAHWE, moją krzywdę, rozsądź moją sprawę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widzisz, JAHWE, moją udrękę, przyznaj mi słuszność! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widzisz udrękę mą, Jahwe; przyznaj mi prawo! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, Ти побачив мої тривоги, Ти судив мій суд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spojrzałeś, WIEKUISTY, na moją krzywdę uczyń mi oczyszczenie z zarzutów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widziałeś, JAHWE, wyrządzoną mi krzywdę. Prze prowadźże moją sprawę sądową. |